

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Gemeinsame Traditionen mit allen Sinnen erleben		Všemi smysly vnímat společné tradice	
Förderinhalt	Gruppenaustausche, insbesondere Austausch von Kinder-, Jugend-, Studenten- und Schülergruppen Výměny skupin, především výměny skupin dětí, mládeže, studentů a žáků	Obsah podpory	
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	19.03.2017	Začátek	
Abschluss	18.03.2018	Konec	

Registriernummer	0157-CZ-31.01.2017	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
2. Angaben zum Antragsteller	2. Údaje o žadateli	
Name / Organisation	První české gymnázium v Karlových Varech, příspěvková organizace	Název / organizace
Rechtsform	Příspěvková organizace	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	70 845 417	Identifikační číslo
Anschrift	Národní 445/25, 360 01 Karlovy Vary, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse		Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	RNDr. Zdeněk Papež,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
---	--	--

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení	
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele	
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH	
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH	
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH	
3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi	
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1	
Name / Organisation	Verein der Schüler, Freunde und Förderer des Lessing-Gymnasiums (ehemals Oberrealschule)		Název / organizace
Rechtsform	eingetragener Verein		Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	VR60635		Identifikační číslo
Anschrift	Jößnitzer Str. 88, 08525 Plauen, Deutschland / Německo		Adresa
Internetadresse			Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Michael Findeisen,		Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)			Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu	
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu	

<p>Das Ziel des Projekts "Gemeinsame Traditionen mit allen Sinnen erleben" ist es, langfristige Schulpartnerschaft in Gang zu setzen, sowie bei den Schülern Interesse an Kultur, Traditionen und Sprache des Nachbarlandes zu erwecken. Der Bildungsschwerpunkt besteht darin, die Rolle der Traditionen in der Geschichte und Gegenwart beider Länder zu verstehen. Die Schüler begreifen, dass es gemeinsame Werte gibt, die grenzüberschreitend Menschen verbinden und dass diese Werte geschützt werden müssen. Weitere Projektziele sind das Abbauen der Vorurteile zwischen den Nachbarländern, Sensibilisierung zur gegenseitigen Toleranz und Unterstützung wirklicher, nicht nur virtueller Freundschaftsbeziehungen.</p> <p>Ein großer Wert wird auf das sprachliche Aspekt des ganzen Projekts gelegt. Das bunte Programm mit Präsentationen, kreativen Workshops, thematischen Ausstellungen sowie persönlichen Begegnungen eröffnet den Schülern die Möglichkeit, deutsch-tschechischen Grundwortschatz zu erlernen, bzw. sich in der Kommunikation zu verbessern. Mit allen Sinnen möchten wir das erleben, was unseren Ländern ge-</p>	<p>Cílem projektu "Gemeinsame Traditionen mit allen Sinnen erleben" je nastartovat pravidelná setkávání žáků českého a německého gymnázia a probudit v nich zájem o kulturu, tradice a jazyk sousedního národa.</p> <p>Hlavní vzdělávací cíl projektu je zaměřen na pochopení významu tradic v historii i současnosti obou zemí. Žáci si uvědomí, že existují společné hodnoty, které spojují lidi bez ohledu na národnost, rasu nebo pohlaví, a že tyto hodnoty je důležité chránit.</p> <p>Mezi výchovné cíle projektu patří odbourávání předsudků mezi národy, senzibilizace ke vzájemné toleranci a podpora skutečných, nejen virtuálních, přátelských vztahů přesahujících hranice.</p> <p>Velký důraz je kladen na jazykovou stránku celého projektu. Předpokládáme, že díky pestrému programu, který zahrnuje prezentace, tvůrčí workshopy, tematické výstavy i osobní českoněmecké setkávání si žáci osvojí základní fráze jazyka sousedního národa, případně se v komunikaci v cizím jazyce zdokonalí. Všemi smysly chceme vnímat to, co naše národy spojuje, a učit se vést kultivovaný a tolerantní vzájemný</p>
--	---

<p>meinsam ist, und Toleranz und Dialog dort entwickeln, wo unsere Ansichten auseinandergehen.</p> <p>Der Kontakt zwischen den Partnerschulen wird durch geografische Nähe zwischen Plauen und Karlovy Vary erleichtert. Die Vertreter beider Gymnasien haben ihr Interesse und Willen zum Ausdruck gebracht, die Schulpartnerschaft auch nach Projektabschluss fortzusetzen. Es werden gemeinsame Projekte mit Schwerpunkten Naturwissenschaften, Geschichte, Fremdsprachen, Musik und Kunst geplant. Die Ziele und Ergebnisse des Projekts werden auf Webseiten beider Schulen, auf Infoständern, Flyern und in der regionalen Presse dargestellt. Es werden ebenfalls Konzerte für die Öffentlichkeit vorgesehen.</p> <p>Projekttreffen Frühling 2017 Plauen: -25 Schüler (V3.A), 2 Lehrer (CZ) -25 Schüler (7a), 4 Lehrer, Schulleiter (Sachsen) Thema: Frühling und Ostern Herbst 2017 Karlovy Vary: -25 Schüler (V4.A), 4 Lehrer, Schulleiter (CZ) -25 Schüler (8a), 2 Lehrer, Schulleiter (Sachsen) Thema: Erntedankfest Winter 2017: -25 Schüler (V4.B), 2 Lehrer (CZ) -25 Schüler (8b), 4 Lehrer, Schulleiter (Sachsen) Thema: Advent</p>	<p>dialog tam, kde se naše názory rozcházejí. Kontakt mezi partnerskými školami usnadňuje poměrně malá geografická vzdálenost mezi městy Plauen a Karlovy Vary. Protože zástupci obou gymnázií vyjádřili svůj zájem a pevné odhodlání pokračovat v přeshraniční spolupráci i po ukončení projektu, bude setkávání žáků a pedagogů pokračovat i nadále. Představujeme si dlouhodobé partnerství škol zaměřené na projekty z oblasti přírodních věd, historie, cizích jazyků, hudby a výtvarného umění.</p> <p>Cíle a výsledky přeshraničního projektu budou prezentovány na internetových stránkách obou škol, na informačních panelech, v letáčích a v regionálním tisku. Rovněž plánujeme společné koncerty pro veřejnost.</p> <p>Projektová setkání Jaro 2017 Plauen: -25 žáků (V3.A), 2 učitelé (ČR) -25 žáků (7a), 4 učitelé, ředitel školy (Sasko) Téma: Jarní tradice a velikonoční zvyky Podzim 2017 Karlovy Vary: -25 žáků (V4.A), 4 učitelé, ředitel školy (ČR) -25 žáků (8a), 2 učitelé, ředitel (Sasko) Téma: Podzimní lidové zvyky, dožínky Zima 2017 Plauen: -25 žáků (V4.B) a 2 učitelé (ČR) -25 žáků (8b), 4 učitelé, ředitel (Sasko) Téma: Advent</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivitty projektu</p>
<p>Frühling 2017: Erstes Projekttreffen in Plauen 28.-30.3. 2017.</p>	<p>Jaro 2017: První projektové setkání v Plauen 28.-30.3. 2017</p>
<p>Herbst 2017: Zweites Projekttreffen in Karlovy Vary 19.-21.9.2017</p>	<p>Podzim 2017: Druhé projektové setkání v Karlových Varech 19.-21.9.2017</p>
<p>Winter 2017: Drittes Projekttreffen in Plauen 13.12. - 15.12. 2017</p>	<p>Zima 2017: Třetí projektové setkání se v Plauen 13.12. - 15.12. 2017</p>

4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes	4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu
<p>Das Projekt "Gemeinsame Traditionen mit allen Sinnen erleben" soll in der ersten Reihe Kontakte zwischen deutschen und tschechischen Schülern unterstützen, das Interesse der Schüler an Sprache, Kultur und Traditionen des Nachbarlandes erwecken und zur gegenseitiger Toleranz erziehen. Gemeinsame Aktivitäten sollen dazu beitragen, die Vorurteile auf beiden Seiten der Grenze abzubauen und auf Grund der Sinneswahrnehmung von Traditionen das Bewusstsein über gemeinsame Werte zu vermitteln. Diese Begegnungen werden zur Grundlage einer langfristigen Schulpartnerschaft, die in verschiedenen Bereichen weiterentwickelt wird, z.B. Naturwissenschaften, Sport, Fremdsprachen, Musik und Kunst. Das Projekt betrifft nicht nur die LehrerInnen und SchülerInnen des Lessing-Gymnasiums und des Ersten tschechischsprachigen Gymnasiums. Die Schulpartnerschaft geht ganz natürlich auch Familien und Freundekreis der Projektteilnehmer an, d.h. die Bewohner der Städte Plauen und Karlovy Vary. Dadurch übt das Projekt einen positiven kulturellen Einfluss auf die Grenzregion und die Weiterentwicklung der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit</p>	<p>Projekt "Gemeinsame Traditionen mit allen Sinnen erleben" má v první řadě podpořit kontakty mezi českými a německými studenty gymnázií, motivovat je k zájmu o jazyk, kulturu a tradice a vychovávat k vzájemné toleranci. Společné aktivity mají napomoci odbourávání předsudků na obou stranách hranice a na základě smyslového vnímání tradic zprostředkovat povědomí o společných hodnotách. Setkávání studentů nad společnými tradicemi se má stát základem dlouhodobého partnerství obou škol, které bude rozvíjeno v mnoha dalších oblastech - přírodní vědy, sport, cizí jazyky, hudba, výtvarné umění. Projekt se týká nejen pedagogů a žáků, kteří jsou do něj aktivně zapojeni. Partnerství škol zcela přirozeně zasahuje rovněž rodiny a širší okolí účastníků projektu, obyvatele měst Plauen a Karlovy Vary. Domníváme se, že jeho příznivý kulturní vliv na příhraniční region může vedle vzdělávání posílit další rozvoj česko-německé spolupráce.</p>

aus.					
4.4 Indikatoren			4.4 Indikátory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	55	55	0	110	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
<p>Die Schirmherren der Schulpartnerschaft sind Herr Frank Richter OStD, Schulleiter des LessingGymnasiums, Herr Michael Findeisen, Vorsitzender des Vereins der Schüler, Freunde und Förderer des Lessing-Gymnasiums e.V. und Herr RNDr. Zdeněk Papež, Schulleiter des Ersten tschechischsprachigen Gymnasiums. Mit der Planung und Umsetzung des Projekts sind Projektmanagerinnen Frau Romana Sunková (Karlovy Vary) und Frau Steffi Weiß (Plauen) beauftragt worden. An der Vorbereitung der Begegnungen sind weiter einzelne Lehrkräfte beteiligt: auf der sächsischen Seite Frau Baldo, Frau Schmalfuß und Frau Bücholt, auf der tschechischen Seite Frau Horáková, Frau Vitouchová und Frau Junová.</p>			<p>Partnerství škol zaštiťují ředitel Lessingova gymnázia, pan Frank Richter OStD, pan Michael Findeisen, předseda Spolku žáků, přátel a podporovatelů Lessingova gymnázia, a ředitel Prvního českého gymnázia v Karlových Varech, pan RNDr. Zdeněk Papež. Plánováním a realizací projektu jsou pověřeny projektové manažerky paní Romana Sunková (Karlovy Vary) a paní Steffi Weiß (Plauen). Na přípravě setkávání se dále podílejí jednotliví vyučující, na saské straně paní Baldo, paní Schmalfuß a paní Bücholt, na české straně paní Horáková, Vitouchová a Junová.</p>		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		

<p>Seit Juni 2016 verläuft elektronische Kommunikation zwischen den Kontaktpersonen der Partnerschulen, Frau Weiß und Frau Sunková. Am 15. September 2016 hat ein Vorbereitungstreffen deutscher und tschechischer Lehrkräfte am Lessing-Gymnasium stattgefunden. Es wurden die Schwerpunkte und Ziele des Projekts, Termine der Begegnungen, sowie vorläufige Projektkosten besprochen. Die Teilnehmer der Verhandlung haben gemeinsam Aktivitäten und Programm der Projekttreffen geplant und organisatorische Aufgaben aufgeteilt. Weitere Kommunikation über offene Fragen im Projektantrag läuft per Telefon und E-Mail ab.</p> <p>Im Laufe des Jahres 2017 werden Programmpunkte einzelner Treffen geklärt und organisatorische und finanzielle Aspekte durgehend abgesprochen.</p>	<p>Od června 2016 probíhá e-mailová komunikace mezi kontaktními osobami partnerských škol, paní Weiß a paní Sunkovou. Přípravné setkání českých a německých učitelů se uskutečnilo na Lessing-Gymnasium 15.9.2016. Na setkání bylo projednáno zaměření a cíle projektu, termíny setkání a rovněž předběžné náklady projektu. Účastníci jednání společně plánovali aktivity a program projektových setkání a rozdělili si úkoly. Další komunikace k dořešení jednotlivých kapitol projektové žádosti probíhá přes telefon a email . Během roku 2017 probíhá příprava programu jednotlivých setkání a průběžné konzultace ohledně organizačních i finančních aspektů.</p>
4.5.3 gemeinsame Umsetzung	4.5.3 společná realizace
<p>Insgesamt finden drei Projekttreffen statt. Im Rahmen des 1.Treffens (28.-30.3.2017) reisen 25 tschechische Schüler (V3.A) und 2 Lehrkräfte nach Plauen aus. Gemeinsamen Aktivitäten schließen sich 25 Schüler (7a), 4 Lehrkräfte und Schulleiter der Partnerschule an. Das Thema lautet Ostern. Das 2.Projekttreffen (19.-21.9.2017) findet in Karlovy Vary statt. Nach Tschechien kommen 25 Schüler (8a), 2 Lehrkräfte und Schulleiter des Lessing-Gymnasiums.Zusammen mit 25 tsche-</p>	<p>Celkem se uskuteční tři projektová setkání. V rámci prvního setkání (28.-30.3. 2017) vycestuje skupina 25 českých žáků (třída V3.A) a 2 učitelů do partnerské školy v Plauen, kde se ke společným aktivitám připojí 25 saských žáků 7a a 4 učitelé a ředitel školy. Tématem tohoto setkání budou Velikonoce.</p> <p>Druhé projektové setkání (19.-21.9.2017) proběhne v Karlových Varech. Do Čech přijede 25 žáků třídy 8a, 2 učitelé a ředitel Lessingova gymnázia. K nim se připojí 25 žáků (třída V4.A) a</p>

<p>chischen Schülern (V4.A), 4 Lehrkräften und dem Schulleiter der Partnerschule arbeiten sie am Thema Herbsttraditionen.</p> <p>Das dritte Projekttreffen (13.12.-15.12.2017) findet in Plauen statt. 25 tschechische Schüler (V4.B) und 2 Lehrkräfte besuchen die Partnerschule. Bei gemeinsamen Aktivitäten zum Thema Advent machen 25 sächsische Schüler (8b), 4 Lehrkräfte und Schulleiter mit.</p>	<p>4 učitelé z Čech a ředitel školy. Tématem setkání jsou podzimní tradice.</p> <p>Třetí projektové setkání (13.12.-15.12.2017) se uskuteční v Plauen. 25 českých žáků (třída V4.B) a 2 učitelé navštíví partnerskou školu, kde se ke společným aktivitám připojí 25 saských žáků (8b), 4 učitelé a ředitel školy. Tématem tohoto setkání budou adventní a vánoční tradice.</p>
--	---

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	17.572,88	17.572,88	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben		17.572,88	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben		0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	14.936,94	14.936,94	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	1.500,00	1.500,00	příjmy projektu
Eigenmittel	1.135,94	1.135,94	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadatel popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zame-</p>

<p>können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>zení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majtkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majtkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>
<p>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</p>	<p>7. Vzetí na vědomí žadatelem</p>

<p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).</p> <p>Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließ-</p>	<p>Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).</p> <p>Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti.</p>
---	---

<p>lich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.</p>	<p>Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.</p>
<p>8. Anlagen</p>	<p>8. Přílohy</p>
<p>Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigelegt. Sie sind Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).</p>	<p>Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).</p>
<p>1. Kostenplan</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 1. Podrobný rozpočet – plán výdajů</p>
<p>2. Satzung – alle Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 2. Stanovy – všichni partneři</p>
<p>3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 3. Výpis z registru – všichni partneři</p>
<p>4. Vertretungsberechtigung aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 4. Statutární orgán – všichni partneři</p>
<p>5. Einwilligungserklärung aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři</p>
<p>6. Detaillierte Kostenberechnung</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 6. Podrobný rozpočet</p>
<p>7. Ehrenerklärung</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> 7. Čestné prohlášení</p>
<p>9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers Podpis statutárního orgánu žadatele</p>	
<p>Unterschrift Podpis</p>	
<p>Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny</p>	<p>RNDr. Zdeněk Papež</p>
<p>Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko</p>	

10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Michael Findeisen
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Gemeinsame Traditionen mit allen Sinnen erleben / Všemi smysly vnímat společné tradice
Antragsteller / Žadatel:	První české gymnázium v Karlových Varech, příspěvková organizace
Registriernummer / Registrační číslo:	0157-CZ-31.01.2017

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	14.286,90	14.286,90	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	240,00	240,00	0,00
1.1.1	Reisekosten für 2 Lehrkräfte 28.3.-30.3.2017 / cestovní náhrady 2 pedagogů 28.3.-30.3. 2017	120,00	120,00	0,00
1.1.2	Reisekosten für 2 Lehrkräfte 13.12.-15.12.2017 / cestovní náhrady 2 pedagogů 13.12.-15.12.2017	120,00	120,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	14.046,90	14.046,90	0,00
1.2.1	Beförderung der Teilnehmer aus Karlsbad nach Plauen, Plauen-Dresden und zurück / Dopravné pro přepravu účastníků projektu z Karlových Varů do Plavna,Plano-Drážďany a zpě	946,00	946,00	0,00
1.2.2	Verpflegung - gemeinsames Abendessen - Verkostung von traditionellen Ostergerichten für 57 Teilnehmer / Stravování 57 účastníků společná večeře tradiční velikonoční/vánoční pokrm	855,00	855,00	0,00
1.2.3	Unterkunft mit Frühstück für 27 Teilnehmer, Jugendherberge 28.3.-30. 3. 2017 / Ubytování 27 účastníků v termínu 28.3.-30. 3. 2017 tj.na 2 noci v Jugendherberge se snídaní	1.188,00	1.188,00	0,00
1.2.4	Bastelmaterial für 50 Teilnehmer (Osterdekoration) / Výtvarný materiál pro 50 účastníků (velikonoční dekorace)	200,00	200,00	0,00
1.2.5	Kreative Frühlings-Workshops in den Weberhäusern Kursgebühr/ 50 Teilnehmer 28.3.2017 / Pronájem kreativní dílny Weberhäuser s tématem jarních tradic pro 50 účastníků 28.3 2017	500,00	500,00	0,00
1.2.6	Kreative Frühlings-Workshops in den Weberhäusern Material/ 50 Teilnehmer 28.3.2017 / Weberhäuser - kreativní dílny 28.3.2017 pro 50 účastníků náklady na materiál	200,00	200,00	0,00

1.2.7	2x Verpflegung in der Schulkantine für 27 Teilnehmer am 29. und 30.3.2017 / 2x stravování 27 účastníků ve školní jídelně 29. a 30.3.2017	324,00	324,00	0,00
1.2.8	Versicherung für 27 Teilnehmer vom 28.-30.3.2017 / Pojištění 27 účastníků na 3 dny 28.3.-30.3. 2017	170,10	170,10	0,00
1.2.9	Preise für den Wettbewerb / Věcné ceny na soutěže	150,00	150,00	0,00
1.2.10	Gemeinsames Kochen in der Jugendherberge am 28.3.2017 / Příprava společné večeře v mládežnické ubytovně 28.3.2017	300,00	300,00	0,00
1.2.11	Eintrittskarten Sonderausstellung Sprache mit Führung 29.03.2017 / Vstupné na výstavu Sprache s výkladem 29. 3. 2017 pro 57 účastníků- výstava Sprache	142,50	142,50	0,00
1.2.12	Fahrkarten Stadtverkehr Plauen für 27 Teilnehmer / Přeprava MHD Plauen pro 27 účastníků	135,00	135,00	0,00
1.2.13	Beförderung der Teilnehmer zum 2.Projekttreffen in Karlovy Vary. Busfahrt Plauen-Karlovy Vary und zurück / Dopravné pro přepravu účastníků na druhé projektové setkání září 2017v Karlových Varech.Autobusová doprava Plavno-K.Vary a zpět	720,00	720,00	0,00
1.2.14	Unterkunft für 28 deutsche Teilnehmer im Studentenheim, 2 Übernachtungen / Ubytování účastníků z Německa v Domově mládeže 28osob na 2 noci	907,20	907,20	0,00
1.2.15	Verpflegung für 28 deutsche Teilnehmer, Vollpension für 2 Tage / Stravné pro účastníky z Německa plná penze pro 28 účastníků na 2 dny	336,00	336,00	0,00
1.2.16	Besuch des Bauernhofs Kozodoj - Brotbacken für 50 Teilnehmer / Návštěva farmy Kozodojtradiční pečení chleba 50 účastníků	300,00	300,00	0,00
1.2.17	Beförderung von 55 Teilnehmern zur Burg Locket / Dopravné na výlet na hrad Locket pro 55 účastníků	140,00	140,00	0,00
1.2.18	Eintrittskarten Burg Locket für 55 Teilnehmer / Vstupné do hradu Locket pro 55 účastníků	247,50	247,50	0,00
1.2.19	Mittagessen im Bernard-Hof für 55 Teilnehmer / Oběd na statku Bernard pro 55 účastníků	330,00	330,00	0,00
1.2.20	Beförderung der Teilnehmer zum 3.Projekttreffen / Dopravné pro přepravu účastníků na 3. projektové setkání 13.-15.12. 2017 K. Vary-Plavno a zpět, Plavno-Drážďany a zpět, .	946,00	946,00	0,00
1.2.21	Preise für den Wettbewerb / Věcné ceny na soutěže	150,00	150,00	0,00
1.2.22	Verpflegung - gemeinsames Abendessen - Verkostung von traditionellen Weihnachtsgerichten für 57 Teilnehmer / Stravování společná večeře-ochutnávka tradičního vánočního pokrmu. 57 účastníků	855,00	855,00	0,00

1.2.23	Unterkunft mit Frühstück für 27 Teilnehmer, Jugendherberge 13.-15.12.2017 / Ubytování pro 27 účastníků se snídaní v Jugendherberge 13.-15.12. 2017	1.188,00	1.188,00	0,00
1.2.24	Bastelmaterial für 50 Teilnehmer (Weihnachtsdekoration) / Výtvarný materiál na výrobu vánoční dekorace pro 50 účastníků	200,00	200,00	0,00
1.2.25	Kreative Advent-Workshops in den Weberhäusern Kursgebühr/ 50 Teilnehmer 13.12.2017 / Pro nájem adventní kreativní dílny Weberhäuser 13.12. 2017 pro 50 účastníků	500,00	500,00	0,00
1.2.26	Kreative Advent-Workshops in den Weberhäusern Material/ 50 Teilnehmer 13.12.2017 / Weberhäuser kreativní dílna - náklady na materiál pro 50 účastníků 13.12.2017	200,00	200,00	0,00
1.2.27	Verpflegung in der Schulkantine für 27 Teilnehmer vom 13.-15.12.2017 / Stravování ve školní jídelně pro 27 účastníků od 13.-15. 12. 2017	324,00	324,00	0,00
1.2.28	Versicherung für 27 Teilnehmer vom 13.-15.12.2017 / Pojištění 27 účastníků od 13.-15. 12. 2017	170,10	170,10	0,00
1.2.29	Preise für den Wettbewerb / Věcné ceny na soutěže	150,00	150,00	0,00
1.2.30	Eintrittskarten Museum / Vstupné muzeum	142,50	142,50	0,00
1.2.31	Gemeinsames Kochen in der Jugendherberge am 13.12.2017 / Příprava společné večeře v mládežnické ubytovně 13.12. 2017	300,00	300,00	0,00
1.2.32	Fahrkarten Stadtverkehr Plauen für 27 Teilnehmer / Přeprava MHD Plauen pro 27 účastníků	135,00	135,00	0,00
1.2.33	Übersetzung des Projektantrags / Překlad projektové žádosti	95,00	95,00	0,00
1.2.34	Publizität / Publicita	600,00	600,00	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.857,38	2.857,38	0,00

3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	428,60	428,60	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	17.572,88	17.572,88	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	1.500,00	---	---
4.1	Teilnehmergebühr der Schüler des Ersten tschechischsprachigen Gymnasiums in einer Höhe von 20€/Person/Treffen in Sachsen / Účastnický poplatek žáků Prvního českého gymnázia ve výši 20€/osoba/výjezd do Saska	1.000,00	---	---
4.2	Teilnehmergebühr der Schüler des Lessing-Gymnasiums Plauen in einer Höhe von 20€/Person/Treffen in Tschechien / Účastnický poplatek žáků z Lessing-Gymnasium v Plavně 20€/osoba/výjezd do ČR	500,00	---	---